

平山郁夫全集

4

河北教育出版社



The Masterpieces of
Ikuo Hirayama

平山郁夫全集

Vol.4

佛教传来Ⅱ



河北教育出版社

平山郁夫全集（全7卷）

第四卷 佛教传来Ⅱ

Copyright© 1990-1991 Ikuo Hirayama

All rights reserved.

First published in 1990 by Kodansha Ltd. Tokyo, Japan.

Published by Hebei Education Press under license from Kodansha Ltd.

Chinese Simplified Character Edition ©2002 Hebei Education Press.

版权所有 ©1990-1991 平山郁夫

株式会社讲谈社 1990 年在日本首次出版

中文简体字版由株式会社讲谈社授权河北教育出版社出版发行

中文简体字版版权 ©2002 年河北教育出版社

著 者：平山郁夫

主 编：河北伦明 桑原住雄

译文主编：叶渭渠

翻 译：朱春育

责任编辑：孟保青

装帧设计：张志伟

出版发行：河北教育出版社

地 址：石家庄市友谊北大街 330 号 050061

目 录

序

向往慈悲 陈舜臣

5

图版

素描

99

9

解说

追寻佛教传入的足迹 平山郁夫

109

照相簿

124

图版目录

130

平山郁夫全集 第四卷 佛教传来Ⅱ

主编

河北伦明

桑原住雄

译文主编

叶渭渠

翻译

朱春育

责任编辑

孟保青

装帧设计

张志伟

目 录

序

向往慈悲 陈舜臣

5

图版

素描

99

9

解说

追寻佛教传入的足迹 平山郁夫

109

照相簿

124

图版目录

130

向往慈悲

陈舜臣

公元六一八年，中国共用了四个年号（隋朝的大业十四年、皇泰元年、大兴元年以及唐朝的武德元年），这一年，玄奘三藏十七岁，正在洛阳的净土寺修行。当时洛阳被李密的军队包围，其惨状『人饿死者十之二三』。隋朝已显露出末期症状。

《隋书》中写道：『白骨交衢，烟火断绝。……六军不息，百役繁兴，行者不归，居者失业，人饥相食，邑落为墟。』

这简直就是一幅地狱图。

一千三百年后，同样年龄的平山郁夫也看到了同样的地狱。可以说，亲身经历的广岛原子弹爆炸已决定了他将来的方向。玄奘求助于佛教，而平山郁夫亦无法将其绘画与佛教分割开来。

史书形容隋末的地狱是『天下土崩』，这句话也可以用来形容原子弹爆炸的地狱吧。

《三藏法师传》的作者这样描写了少年玄奘茫然呆立之处，而少年时代的平山也必定将这种场景深深地印在了脑海中。

众所周知，《佛教传来》是平山郁夫的成名之作，这无疑是一幅充满宿命观点的作品，我认为他艺术

人生的出发点必然会是这样的。

平山郁夫所走的佛教传入之路，我几乎在同一时期也曾走过。在库车，当地人曾告诉我说大约一个月前，平山先生也曾来过。

驻足天山南路，我自然想把这种气氛表现出来。然而我绞尽了脑汁却一个字也写不出来。置身这满目黄沙的世界中，我感到自己的语言几近枯竭了。或许可以说，这是一种恐怖吧。只有在这种时刻，我才会记起平山郁夫的话，也许人家会说这是顺序的倒错。眼前本是一片完整的风景，自己为何偏偏要插进平山郁夫的话呢？

在描绘严酷的大自然的时候，平山郁夫一定是将自己少年时代所目睹的地狱图悄悄地揉入其中了。透过他的画，我们会感觉到自己仿佛也看到了那幅地狱图。那风景又使我们感到，吟诵着《般若心经》的玄奘三藏已将自己在地狱中所受的痛苦深深地埋藏在了心里。

空中没有飞鸟，地上没有走兽，这里所能看到的生命迹象，只是倒毙于路的人和骆驼的骸骨，它们现在已成为了路标。这里是名副其实的死亡世界，我将这片戈壁沙漠称之为『冥河河滩』。玄奘三藏和平山郁夫却曾与死亡世界为邻，这世界原本就是有缘之物。

平山郁夫的画描绘了佛教的传入之路。从他的画中，我们既可以感觉到画家追求美的目光，也可以感觉到一个虔诚信徒的目光。尽管画中所描绘出的世界是排斥人类的，但我们从未感到被他的画所排斥。这是因为他的画给人一种温馨，这种温馨恐怕也是源于他的信仰吧。

佛教兴起之初，其实并没有佛像，及至后来人们已不满足于仅仅有『法』，于是为了适应人们的迫切需要，才代之佛陀而描绘出了菩提树、台座及足迹的形象，最终则出现了佛像。佛教徒们已习惯了这种暗示，在他们的心里有一副美妙的能够飞跃的翅膀。平山郁夫的画大概也是把这个导向暗示的飞跃作为鉴赏手段的吧。

在当初传入佛教的天山南路一带，如今已是伊斯兰教的天下，而佛教的痕迹则是少之又少，令人遗憾不已。平山郁夫的作品就是以这样一个地区为背景的，因此，包括《佛教传来》，这些作品当然都具有浓厚的、令人回味无穷的幻想色彩。能够在这幻想的世界中尽情享受仅限与佛教有缘的人，因为追求美的人所描绘的世界是具有普遍性的。

从这个意义上来说，我反对将平山郁夫的作品冠以『佛教美术』的标签。

我访问敦煌时看到了那里大量精美的壁画，我觉得那些壁画不同于我们通常所说的『佛教』，它给人们展现外一个世界。不，『另外』这种说法不够准确，也许应该说，由于这个世界过于庞大，无法用语言来加以概括吧。我认为平山郁夫是以一个画家的敏锐感觉，紧紧地抓住了从敦煌放射出的光芒。

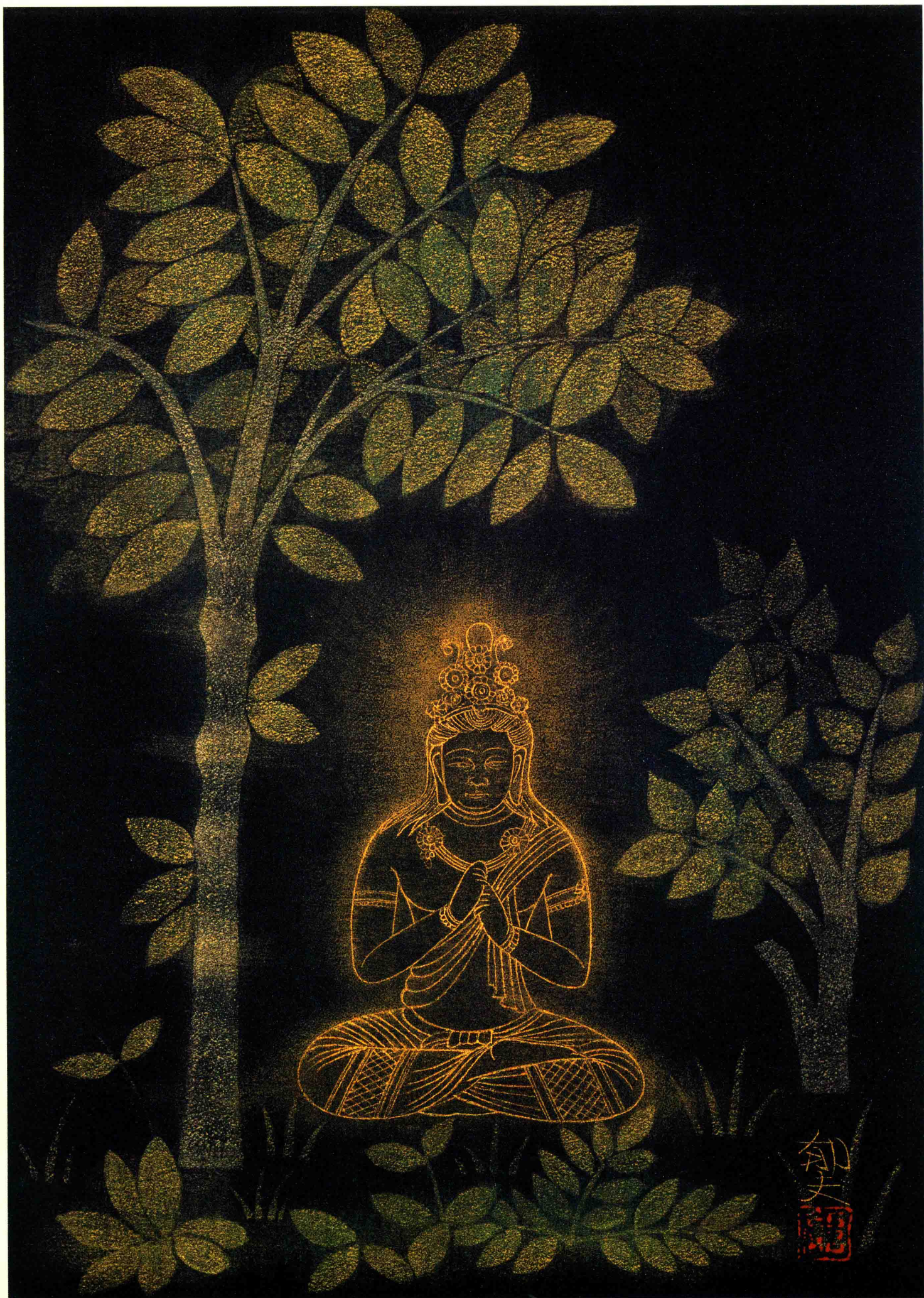
平山郁夫热心于保护文化遗产的活动，尤其是对于敦煌的保护付出了极大的努力。我能够理解他的心情，在他那平静外表的下面，有预感到死亡恐怖的出逃，那是玄奘三藏所采用的一种惨烈的形式，而作为其延伸的象征才出现了敦煌。

敦煌以东一直是佛教的世界，其佛教遗迹的保存情况要比天山南路一带好得多。尽管如此，也有不少遗迹在岁月的侵蚀下变得脆弱不堪。平山郁夫在画炳灵寺、麦积山、云冈和布达拉宫等时，心中已暗暗决定要将这些遗迹保存在自己的作品中。当然，他所要保存的不单单是其形象，还有藏在建造这些奇迹的人们内心深处东西。

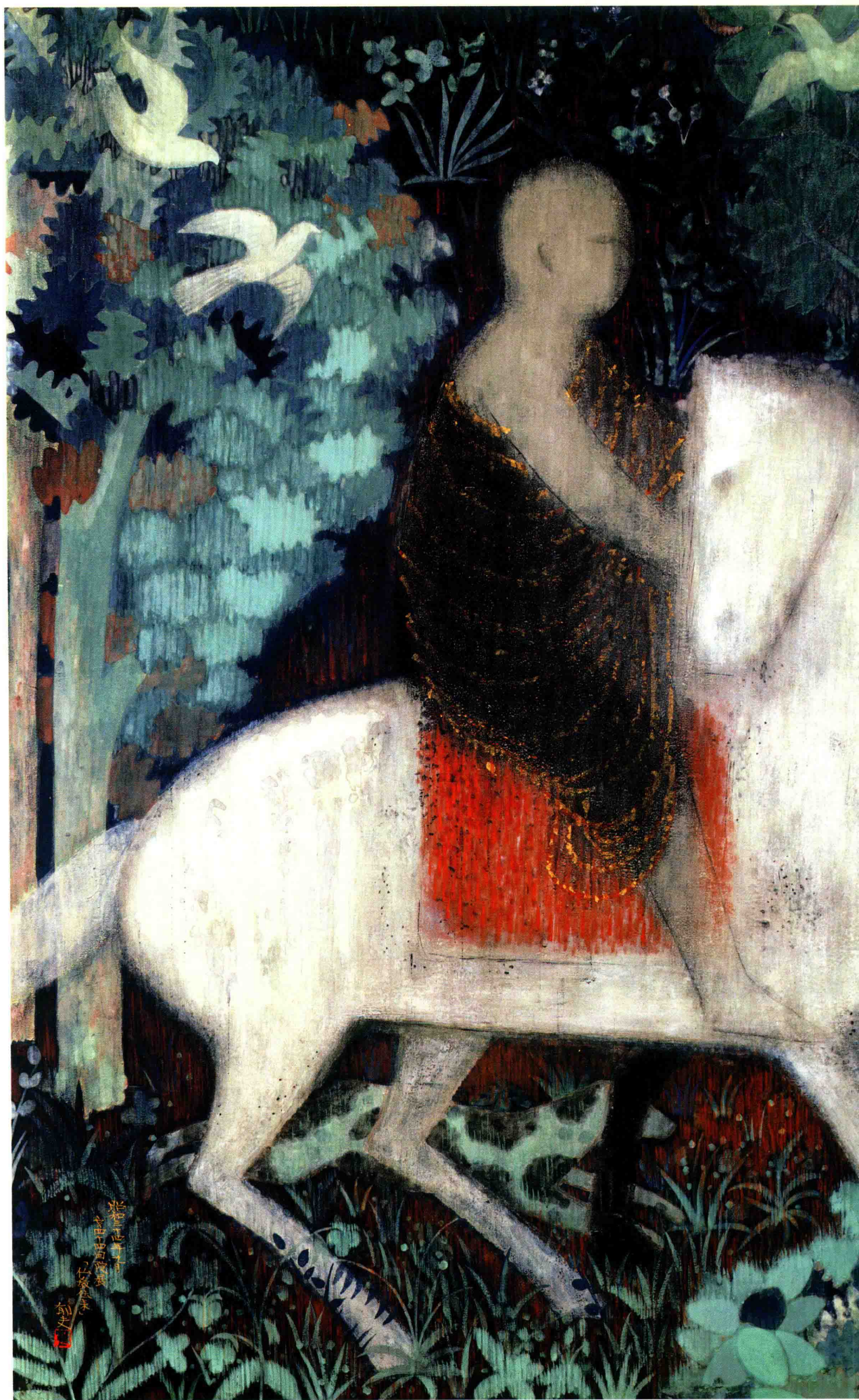
平山郁夫作为一个画家所取得的成就以及他为保护文化遗产所做的工作，看上去似乎毫无关联，然而在其延长线上，两者却紧紧地连在一起。只要细细地观赏平山的作品，我们自然就会明白的。

我曾将元末的倪雲林所画的无人世界与平山郁夫的沙漠做过比较，结果发现它们给人的感觉是完全不同的。简而言之，倪雲林的是拒人于千里之外，而平山郁夫的则是容许的态度。用佛教的语言来说，这近乎于『慈悲』吧。可以说，这是画家心中向往慈悲的愿望在作品中的自然流露吧。

图 版



1 树下观耕 Meditation under the Tree 49.5×35.0cm 昭和44年(1969)



2 佛教传来 二折屏风 The Transmission of Buddhism 169.8×221.6cm 昭和34年(1959)

